

RATAPU TUATAHI O TE AWENETI - C

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

Ē te Atua kaha rawa, ka inoi nei mātou, tukua mai ki āu tāngata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tūtaki i tōu Karaiti i tōna taenga mai, ā, mō rātou e huihui nei ki tōna ringa matau, kia tika rātou kia whai wāhi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION
REO MAORI - HITORIA POTO NA PA HOANE PAPITA - 1908

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Heremaia Poropiti 33¹⁴⁻¹⁶

The LORD said: I have made a wonderful promise to Israel and Judah, and the days are coming when I will keep it. I promise that the time will come when I will appoint a king from the family of David, a king who will be honest and rule with justice. In those days Judah will be safe; Jerusalem will have peace and will be named, "The LORD Gives Justice." Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 24 / 25^{4-5, 8-9, 10, 14}

Wā: **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

[To you Lord I lift up my soul.]

Show me your paths and teach me to follow; guide me by your truth and instruct me. You keep me safe and I will always trust you.

Wā: **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

You are honest and merciful and you teach sinners how to follow your path. You lead humble people to do what is right and to stay on your path.

Wā: **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

In everything you do you are kind and faithful to everyone who keeps our agreement with you. Our LORD you are the friend of your worshippers, and you make an agreement with all of us.

Wā: **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Teharonika 3¹² - 4²

May the Lord make your love for each other and for everyone else grow by leaps and bounds. That's how our love for you has grown. And when our Lord comes with all of his people, I pray that he will make your hearts pure and innocent in the sight of God the Father. Finally, my dear friends, since you belong to the Lord Jesus, we beg and urge you to live as we taught you. Then you will please God. You are already living that way,

but try even harder. Remember the instructions we gave you as followers of the Lord Jesus.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia, areruia. E te Ariki, whakakitea mai tāu mahi tohu ki a mātou; tukua mai ki a mātou tāu whakaoranga. Areruia.

RONGO PAI

Ruka 21^{25-28, 34-36}

Ka mea a Hēhu ki āna Ākonga: "Ka whai tohu hoki te rā, te marama, me ngā whetū. Ā, i runga i te whenua he tūmatatenga nō ngā iwi i te tutu me te haruru o te moana, o ngā ngaru. Whakatūngongo noa ngā tāngata i te matakū, i te tāringa atu ki ngā mea e puta mai ana ki te ao katoa. E ngāueue hoki ngā mea kaha o ngā rangi. Nō reira hoki rātou kite ai i te Tama a te tangata e haere mai ana i runga i te kapua, me te kaha me te korōria nui. Ā, ka tīmata ēnei mea te puta, titiro ake, kia ara hoki ō koutou mātenga; ka tata hoki to koutou whakaoranga. Otirā, kia tūpato ki a koutou anō, kei taimaha ō koutou ngākau i te kakai, i te haurangi, i ngā raruraru o tēnei ao, ā, ka puta whakarere mai taua rā nei ki a koutou. Ka puta mai hoki, anō he rore kati, ki ngā tāngata katoa e noho ana i te mata o te whenua katoa. Mō kōnei rā, kia mataara me te inoi anō i ngā wā katoa, kia kīia ai koutou he tika, kia puta i ēnei mea katoa e takoto ake nei, kia tū hoki i te aroaro o te Tama a te tangata. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Luke 21^{25-28, 34-36}

Jesus said to the people in the Temple: Strange things will happen to the sun, moon and stars. The nations on earth will be afraid of the roaring sea and tides, and they won't know what to do. People will be so frightened that they will faint because of what is happening to the world. Every power in the sky will be shaken. Then the Son of Man will be seen, coming in a cloud with great power and glory. When all this starts happening, stand up straight and be brave. You will soon be set free. Don't spend all of your time thinking about eating or drinking or worrying about life. If you do, the final day will suddenly catch you like a trap. That day will surprise everyone on earth. Watch out and keep praying that you can escape all that is going to happen and that the Son of Man will be pleased with you.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RATAPU TUATAHI O TE AWENETI - C

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

Ē te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mātou, tukua mai ki āu tāngata whakapono te wairua kia hohoro te haere i te ara o te mahi pai ki te tūtaki i tōu Karaiti i tōna taenga mai, ā, mō rātou e huihui nei ki tōna ringa matau, kia tika rātou kia whai wāhi ki te Rangatiratanga o te rangi. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Heremaia Poropiti 33¹⁴⁻¹⁶

Ko te kupu tēnei a te Ariki: Nanā, kei te haere mai ngā rā, e ai tā te Ariki, e whakamana ai e ahau te kupu pai i kōrerotia rā e ahau mō te whare o Ihairaira. Mō te whare hoki o Hura. I aua rā, ā, i taua wā, ka meinga e ahau tētahi Manga o te tika, kia tupu ake mō Rāwiri; ā, ka mahia e ia te whakawā me te tika ki te whenua. I aua rā ka whakaorangia a Hura, ka noho humārie hoki a Hiruhārama; ā, ko te ingoa tēnei e huaina mōna, Ko te Ariki To Tātou Tika. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 24 / 25^{4-5,8-9,10,14}

Wā. **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

Whakakitea ki ahau āu ara, e te Ariki; whakaakona ahau ki āu huarahi.

Arahina ahau i tōu pono, whakaakona hoki ahau: ko koe hoki te Atua o tōku whakaoranga.

Wā. **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

He pai, he tika a te Ariki, ā, ka whakaakona e ia te hunga hara ki te huarahi. Ka arahina e ia te hunga māhaki i runga i te whakawā; ka ākona hoki e ia te hunga māhaki ki tana ara.

Wā. **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

He mahi tohu, he pono ngā ara katoa o te Ariki ki te hunga e pupuri ana i tāna kawenata, i āna whakaaturanga. Kei te hunga e wehi ana ki ā ia te kaupapa huna a te Ariki; ā, māna e whakakite ki a rātou tāna kawenata.

Wā. **Ka ara nei tōku wairua ki ā koe, e te Ariki.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Teharonika 3¹²-4²

E aku tēina, mā te Ariki anō e mea kia neke ake, kia rahi to koutou aroha tētahi ki tētahi, ki ngā tāngata katoa anō hoki, kia pēnei anō me to mātou ki a koutou. Kia whakakahangia ai ō koutou ngākau, he mea hē-kore i runga i te tapu i te aroaro o te Atua o to tātou Matua nei, i te putanga mai o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti, rātou ko ōna hunga tapu katoa. **Āmene.** Kāti, e aku tēina, he tohe

tēnei nā mātou, he whakahau ki a koutou i roto i te Ariki i a Hēhu: te mea i hoatu na e mātou ki a koutou, arā, te tikanga e haere ai koutou, e whakaāhuareka ai ki te Atua, na kia haere koutou i runga i tēra, kia huhua haere ai ta koutou. E mātou ana hoki koutou ki ngā kupu ako i whakatakotoria atu e ahau ki a koutou i runga i te Ariki i a Hēhu. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia, areruia. E te Ariki, whakakitea mai tāu mahi tohu ki a mātou; tukua mai ki a mātou tāu whakaoranga. Areruia.

RONGO PAI

Ruka 21^{25-28, 34-36}

Ka mea a Hēhu ki āna Ākongā: “Ka whai tohu hoki te rā, te marama, me ngā whetū. Ā, i runga i te whenua he tūmatatenga nō ngā iwi i te tutu me te haruru o te moana, o ngā ngaru. Whakatūngongo noa ngā tāngata i te matakū, i te tāranga atu ki ngā mea e puta mai ana ki te ao katoa. E ngāueue hoki ngā mea kaha o ngā rangi. Nō reira hoki rātou kite ai i te Tama a te tangata e haere mai ana i runga i te kapua, me te kaha me te korōria nui. Ā, ka tīmata ēnei mea te puta, titiro ake, kia ara hoki ō koutou mātenga; ka tata hoki to koutou whakaoranga. Otirā, kia tūpato ki a koutou anō, kei taimaha ō koutou ngākau i te kakai, i te haurangi, i ngā raruraru o tēnei ao, ā, ka puta whakarere mai taua rā nei ki a koutou. Ka puta mai hoki, anō he roro kati, ki ngā tāngata katoa e noho ana i te mata o te whenua katoa. Mō kōnei rā, kia mataara me te ĭnoi anō i ngā wā katoa, kia kīia ai koutou he tika, kia puta i ēnei mea katoa e takoto ake nei, kia tū hoki i te aroaro o te Tama a te tangata. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki ka ĭnoi nei mātou, tangohia ēnei tākohā e tuku atu nei mātou, he mea kohikohi mai i āu taonga ki a mātou, ā, mā ngā taonga kua homai e koe hei kaupapa whakanui pono i raro nei kia riro mai mō mātou te hua o te whakaetanga mutunga kore, Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka ĭnoi nei mātou, kia whai hua ēnei kaupapa huna kua kawea e mātou, nā te mea, ahakoa anō, o āiane i a mātou e haere ana rā tēnei ao pāhekeheke, e whakaako ana koe i a mātou, mā ēnei kaupapa huna, kia aroha ki ngā mea o te rangi, ā, kia pūpuri i ngā mea e mau tonu ana. Mā te Karaiti, to mātou Ariki. **Āmene.**